



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 17 | 19. SEPTEMBER 2013

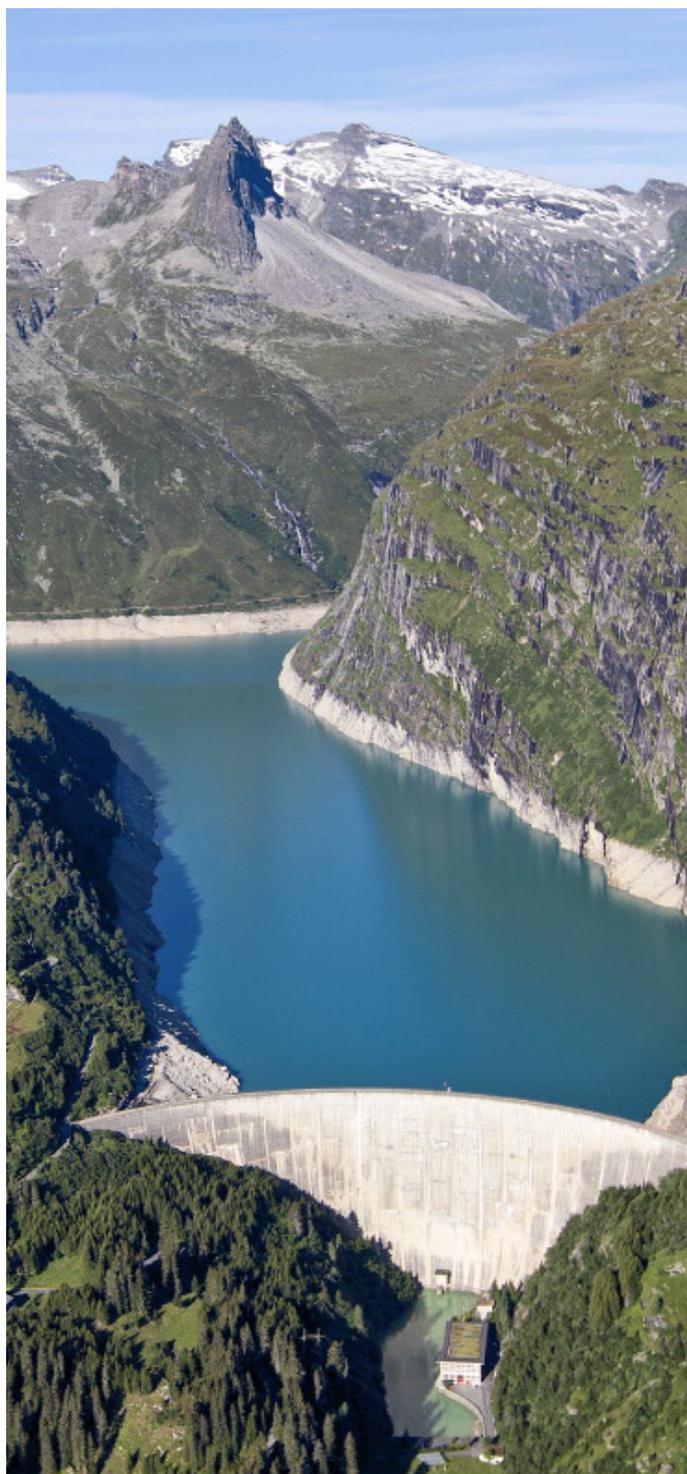
ELEKTRIZITÄT (STROM) 2014: PREIS, PRODUKTION UND HERKUNFT

Die Politische Gemeinde Au liefert über ihre Elektrizitätsversorgung Strom an die Bevölkerung. Zurzeit herrscht immer noch ein staatliches Monopol auf dieser Energie. Einzig die Industriekunden können sich auf dem freien Markt mit Strom eindecken. Dies wird sich allerdings in naher Zukunft aufgrund der stetigen Liberalisierung des Strommarktes ändern.

Darüber, dass die Preise entsprechend gut kalkuliert und nicht überteuert sind, wacht die Eidgenössische Elektrizitätskommission ElCom. Der Gemeinderat ist oberstes Verwaltungsorgan der Elektrizitätsversorgung und setzt die Strompreise fest. Strom ist ein spezielles Produkt. Speziell deshalb, weil man ihm die Herkunft nicht ansieht und er in grossen Mengen nicht lagerfähig ist. Er muss also im gleichen Augenblick produziert werden, in dem er gebraucht wird. Als Gemeinde mit Energiestadt-Auszeichnung hat sich die Politische Gemeinde Au zum Ziel gesetzt, mit Energie haushälterisch umzugehen. Es ist wichtig, dass das Produkt Strom möglichst umweltverträglich produziert wird. Damit kann der Umwelt und somit unserer Lebensgrundlage Sorge getragen werden. Dies wird erzielt durch Energiesparen, kurze Transportwege und Verwendung von erneuerbaren Energiequellen.

Strompreise sinken zwischen zwei und zehn Prozent

Die Elektrizitätsversorgung Au produziert keinen eigenen Strom, sondern kauft ihn ein. Mit dem Lieferanten konnte für die Konsumenten der Politischen Gemeinde Au eine günstige Lösung gefunden werden. Die Strompreise sinken zwischen zwei und zehn Prozent gegenüber dem Vorjahr. Ab 1. Januar 2014 werden alle Strombezügler (Haushalte, Gewerbe und Industrie) mit Strom aus erneuerbarer Wasserkraft – produziert in der Schweiz – versorgt. Dies wird mit sogenannten Herkunftsnachweisen belegt. Damit erfüllt der Strom nicht nur die Anforderung der Erneuerbarkeit, sondern wird auch noch lokal in der Schweiz produziert. Die Elektrizitätsversorgung Au bietet die bisherigen Naturstromprodukte der SAK «Naturmade basic» und «Naturmade star» weiterhin an. Diese Stromprodukte beinhalten zusätzlich zur Wasserkraft auch noch Strom aus Biomasse, Sonnen- und Windenergie. Im Gegensatz zum Vorjahr können diese Produkte von den Stromkunden extra bestellt werden. Ein entsprechendes Informationsblatt mit Bestellformular wird an alle Haushalte versandt. Weitere Informationen erhalten Sie im Internet unter www.strompreis.elcom.admin.ch.



GEMEINDERAT

Arbeitsvergabe, Felsbohrung mit Rohreinzug Hard-Jungrebenweg bis Haslachstrasse, Au

Für die Felsbohrung mit Rohreinzug im Gebiet Hard-Jungrebenweg bis Haslachstrasse, Au, hat der Gemeinderat die Arbeiten an die Fuster AG, Thal, vergeben.

Arbeitsvergabe, Installateurarbeiten Oberer Hangetweg, Au

Die Installateurarbeiten für das zu erschliessende Gebiet Oberer Hangetweg, Au, hat der Gemeinderat an die HWT Haus- und Wassertechnik AG, Au, vergeben.

Alkoholtestkäufe in der Politischen Gemeinde Au

Alkohol- und Tabaktestkäufe zeigen, dass in ungefähr 30 von 100 Fällen gegen die geltenden Jugendschutzbestimmungen verstossen wird und Jugendliche den Alkohol und Tabak erhalten. Gemäss Gastwirtschaftsgesetz ist die Politische Gemeinde für die Einhaltung der Jugendschutzbestimmungen zuständig. Der Gemeinderat hat deshalb beschlossen entsprechende Testkäufe durchzuführen.

BAUVERWALTUNG

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Lucio und Marlies Nicoletti, Oberfahrstrasse 5, Au, Anbau Auto-
unterstand mit Geräteraum

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Hamid Al-Godari, Bergsteigstrasse 9, St. Margrethen, Neubau Autoausstellplatz (Vergrösserung Kiesplatz) Büchelstrasse 4, Au, Grundstück Nr. 2088
- Roland Sonderegger, Fähnernstrasse 8, Au, Anbau Balkon
- Peter Beerle, Weiherstrasse 7, Au, Neubau Gartenzaun entlang Strasse

VERKEHRSBEHINDERUNG

Bahnhofstrasse in Widnau wird für einen Tag gesperrt

Das kantonale Tiefbauamt führt an den Kreiseln Rheinstrasse und Metropol Deckschichtarbeiten aus. Deshalb ist die Bahnhofstrasse zwischen den beiden Kreiseln vom Sonntag, 22. September, 05.00 Uhr bis Montag, 23. September, 05.00 Uhr für den Durchgangsverkehr gesperrt. Bei schlechten Witterungsbedingungen werden die Belagsarbeiten um eine Woche verschoben. Der Belag wird an einem Sonntag eingebaut, damit es keine Einschränkungen für die zahlreichen Geschäfte in Baustellennähe gibt. Die direkt betroffenen Anwohner können jederzeit über Neben- und Quartierstrassen zur ihren Liegenschaften gelangen und werden entsprechend informiert. Schwerverkehrsteilnehmer werden gebeten, den Bereich grossräumig über die Espenstrasse und die Balgacher Rietstrasse zu umfahren. Die übrigen Verkehrsteilnehmer benützen die Umfahrungen Ächeli-/Ländernachstrasse, Riet-/Zinggenstrasse sowie Feld-/Zehnfeldstrasse. Die Umleitungen sind bei der Ortseinfahrt signalisiert. Betroffen von der Sperrung ist auch die Rheintalbus AG. Die Linie 303 Heerbrugg – Diepoldsau wird umgeleitet und verkehrt im gesperrten Bereich nicht. Die Umleitung verläuft via Heinrich-Wildstrasse – Fasanenenstrasse – Balgacherstrasse – Zinggenstrasse. Aufgrund der Strassenbreite werden Klein-

busse eingesetzt. Die Haltestellen Rhydorf und Gemeindehaus können nicht bedient werden. Beim Einlenker Zinggenstrasse/Bahnhofstrasse wird eine provisorische Haltestelle eingerichtet. Aufgrund der Umleitung ist mit Verspätungen auf der Linie 303 zu rechnen. Das kantonale Tiefbauamt, das beauftragte Bauunternehmen und die Rheintalbus AG setzen alles daran, die Behinderungen auf ein Minimum zu beschränken und bitten die betroffenen Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer sowie die Anwohnerschaft um Verständnis.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfahrten finden in Au am Mittwoch, 9. Oktober 2013, und in Heerbrugg am Donnerstag, 10. Oktober 2013, statt.

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

AUGUST 2013

Geburten

- 20. Juli in St. Gallen
Zejnulahu, Diar, des Zejnulahu, Driton, aus Serbien und der Zejnulahu, Birsene, aus Serbien, wohnhaft in Au, Heerbrugg
- 08. August in Heiden
Eugster, Enya, des Eugster, Christian, von Altstätten und der Eugster, Veronika, aus der Tschechischen Republik, wohnhaft in Au
- 08. August in St. Gallen
Häfliger, Yven Jan Marley, des Köhle, Marcel, aus Österreich und der Häfliger, Ramona Marianne, von Romoos, wohnhaft in Au
- 09. August in Grabs
Steiner, Dominik Christian, des Steiner, Roger, von Wildhaus-Alt St. Johann, Wildhaus und der Steiner, Claudia Silvia, von Altstätten und Wildhaus-Alt St. Johann, Wildhaus, wohnhaft in Au
- 10. August in St. Gallen
Bilalli, Tefik, des Bilalli, Hadil, aus Serbien und der Bilalli, Valmire, von Grabs, wohnhaft in Au
- 13. August in St. Gallen
Lenzo, Alessandro, des Lenzo, Francesco, aus Italien und der Tarantino, Katuscia, aus Italien, wohnhaft in Au
- 17. August in Heiden
Muratoska, Dijara, des Muratoski, Ikmet, aus Mazedonien und der Muratoska, Rezane, aus Mazedonien, wohnhaft in Au
- 28. August in St. Gallen
Messmer, Sophie Anna, des Hagspiel, Marco, aus Österreich und der Messmer, Stephanie Daniela, aus Österreich, wohnhaft in Au

Trauungen

- 09. August in Au
Fischer, Reto, von Widnau und Rümikon, wohnhaft in Au und Hautmann, Franziska, von Mosnang, wohnhaft in Au
- 09. August in Au
Steiger, Franz Johann, von Altstätten, wohnhaft in Au und Schmidt, Karin, von Wittenbach und Zürich, wohnhaft in Au



16. August in Berneck

Ceraolo, Gian Carmen, aus Italien, wohnhaft in Au und Dal Zotto, Nicoletta, von Gipf-Oberfrick, wohnhaft in Au

30. August in Altstätten

Seitz, Andreas, von Berneck, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Park, Sunyoung, aus der Republik Korea, wohnhaft in Au, Heerbrugg

30. August in St. Margrethen

Gül, Celalettin Arif, aus Österreich, wohnhaft in Au und Sentürk, Elif, von St. Margrethen, wohnhaft in Au

30. August in Gossau

Frei, Patrick Paolo, von Widnau, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Meile, Priska, von Mosnang, wohnhaft in Au, Heerbrugg

31. August in Visp

Gianasmidis, Evangelos, aus Griechenland, wohnhaft in Au und Dietrich, Isabelle, von Eggersriet-Grub, wohnhaft in Au

Todesfälle

02. August in St. Gallen

Knöpfli, Oskar, geb. 29. September 1926, von St. Gallen und Bottighofen, wohnhaft gewesen in Au

04. August in Au

Kalberer Brander, Regula Rita, geb. 07. September 1965, von Ebnat-Kappel und Vilters-Wangs, Wangs, wohnhaft gewesen in Au

07. August in Balgach

Hummel, Josef Franz, geb. 21. Mai 1925, aus Österreich, wohnhaft gewesen in Heerbrugg, mit Aufenthalt in Balgach

15. August in St. Gallen

Löpfe, Oskar, geb. 01. April 1946, von Gaiserwald, wohnhaft gewesen in Au

PRO INFIRMIS SOZIALBERATUNG

Pro Infirmis betreut Menschen mit einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung bis zum AHV-Alter sowie Angehörige und weitere Bezugspersonen. Sie können die von Pro Infirmis angebotene Sozialberatung in Anspruch nehmen. Menschen mit Sucht-, Aids- und Krebserkrankungen werden an die zuständigen Fachstellen vermittelt.

Die Sozialberatung bietet:

- Hilfe im Umgang mit der Krankheit und in Überforderungssituationen
- Beratung in Beziehungsfragen
- Unterstützung bei Schwierigkeiten am Arbeitsplatz
- Klärung in Rechtsfragen im Sozialversicherungsbereich
- Beiträge bei finanziellen Engpässen
- Case Management in komplexen Fallsituationen
- Assistenzberatung

Diplomierte Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter beraten in Einzel-, Paar- und Familiengesprächen. Die Beratung kann nach telefonischer Vereinbarung für Bewohner der Regionen Sarganserland und Werdenberg in der Beratungsstelle Sargans und für Bewohner des Rheintals in der Sprechstunde Altstätten erfolgen. Die Beratung ist grundsätzlich kostenlos. Die Pro Infirmis kann jedoch mit einem freiwilligen Beitrag unterstützt werden. Pro Infirmis, Sprechstunde Altstätten, Bahnhofstrasse 15, 9450 Altstätten, Tel. 071 755 16 50.

PRIMARSCHULGEMEINDE

Referendum ist zustande gekommen

Der Schulrat Au-Heerbrugg stellt fest, dass das Referendum gegen die Änderung der Schulordnung in Art. 14 (der Satz «das Tragen von jeglichen Kopfbedeckungen ist in den Räumlichkeiten der Primarschule Au-Heerbrugg untersagt» sei zu streichen) zustande gekommen ist. Nach Prüfung durch die Schulverwaltung wurden von 548 Unterschriften 482 als gültig erklärt. Das notwendige Quorum beträgt 400 Unterschriften. Die Volksabstimmung findet am 9. Februar 2014 statt. Rechtsmittel: Gegen vorstehenden Entscheid kann innert 14 Tagen Rekurs beim Departement des Innern, Regierungsgebäude, 9001 St. Gallen, erhoben werden.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Treffen für Lagerrückblick von Young People



38 Kinder und Jugendliche aus den Dörfern Berneck, Au, Heerbrugg und Balgach verbrachten vom 3. bis 10. August 2013 eine tolle Young-People-Lagerwoche in Magliaso. Am Montag, 23. September 2013, findet nun der Lagerrückblick in der Evang. Kirche Heerbrugg statt. Wir erlebten vieles: Gemeinschaft, Spiele, Windräder und Gipsmasken basteln, Trampolin springen, baden im Pool und im See, Wassersliden, Swissminiatuur, Schifffahrt, Shoppen, Pedalo fahren, Minigölfeln, Kino, Markt Luino, Berg Monte Lema, Disco, Wasserpark mit Rutschen und verschiedenen Bädern, Monte Tamaro mit Seilpark, Tyrolienne und Rodelbahn, Casinoabend und vieles mehr. Ein herzliches Dankeschön an alle Teilnehmenden sowie dem Leitungsteam.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Kirchenfest in Heerbrugg

Am Sonntag, 22. September 2013, feiert die katholische Pfarrei ihr diesjähriges Kirchenfest. Die Festmesse beginnt um 9.30 Uhr. Die Festpredigt hält Dominik Toplek, Diözesanjungendpfarrer aus Feldkirch. Die Kirchenchöre von Kriessern und Heerbrugg singen die Toggenburger Messe von Peter Roth mit musikalischer Begleitung der Geschwister Küng, Appenzell. Anschliessend an die Festmesse lädt der Pfarreirat zu einem Apéro auf dem Kirchplatz ein (bei schlechtem Wetter im Pfarreirheim). Pfarreirat, Kirchenverwaltung, Kirchenchöre und Seelsorger freuen sich auf viele Mitfeiernde und laden ganz herzlich zum Kirchenfest ein.

WIR GRATULIEREN

80 Jahre

26. September: Theodor Matt, Tödistrasse 17, Heerbrugg
26. September: Mario Piccinin, Paradiesweg 3, Heerbrugg
27. September: Dieter Gröger, Gartenstrasse 23, Heerbrugg
02. Oktober: Heinrich Tributsch, Eulenweg 6, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Einwohnerverein Au , 3. IGLU-Treffen

Der Einwohnerverein Au lädt die Bevölkerung zum 3. IGLU-Treffen auf dem Auer Dorfplatz am Donnerstag, 19. September 2013, ab 18.00 Uhr ein. Der Männerchor Au Berneck unterhält die Gäste ab 19.15 Uhr mit fröhlichen Liedern und der Einwohnerverein Au spendiert ein Fass Bier sowie Mineralwasser. Der Grill steht bereit und es verspricht ein geselliger Abend zu werden.

Au: Autorenlesung in der Bibliothek/Ludothek

Am Dienstag, 24. September 2013, um 20.00 Uhr, liest die Rheintalerin Jolanda Spirig aus ihrem neuesten Buch «Schürzennäherinnen», in der Bibliothek/Ludothek Au. Alle Interessierten sind zu diesem Anlass herzlich eingeladen. Das BLAU-Team freut sich auf viele Besucher.

Au-Heerbrugg: Samariterverein, HELP, Vorstellung

«Chumm doch au gi luege», ganz unverbindlich! Wir sind die Jugend - Samaritergruppe HELP. Das bedeutet Helfen, Erleben, Lernen und Plausch. Am 25. September 2013 ab 18.00 Uhr zeigen wir im Feuerwehrdepot Heerbrugg was wir alles so «anstellen». Du lernst zudem die Leiter/-innen kennen. «Chumm doch eifach verbii mit dine Eltere», damit auch sie uns kennen lernen. Bis bald, wir freuen uns auf dich!

Heerbrugg: Spezialmarkt, 5 Jahre «Am Markt»

Das Marktamt Heerbrugg organisiert zum 5-Jahre-Jubiläum vom Einkaufszentrum Am Markt einen Spezialmarkt am Samstag 28. und Sonntag 29. September 2013. Für Kinder gibt es an beiden Tagen ein Karussell und eine tolle Hüpfburg. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt – der Feuerwehrverein Au-Berneck-Heerbrugg betreibt eine Festwirtschaft. Ein weiteres Highlight während dem Jubiläum ist der Auftritt des Männerchors Heerbrugg am Samstag um 11.00 und 13.00 Uhr in der Mall. Am Sonntag ist die Feuerwehr Au-Berneck-Heerbrugg mit diversen Vorführungen vor Ort. Ein grosser Wettbewerb mit einer Live-Verlosung eines Opel Adam Jam am Sonntag, 29. September 2013 um 15.00 Uhr, rundet den Event ab.

Heerbrugg: Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse

Am Samstag, 19. Oktober 2013, findet von 13.30 bis 15.30 Uhr die vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte Börse in der Turnhalle Reichenbündt in Heerbrugg statt. Es können aktuelle, gut erhaltene, saubere und saisonale Kinderkleider ab Grösse 56, Fasnachtskleider, Spielsachen, Skier, Skischuhe, Schlitten und sonstige Artikel rund ums Kind verkauft werden. Schwangerschaftskleider und Plüschtiere werden nicht angenommen. Die Annahme der Artikel ist am Freitag, 18. Oktober 2013, von

19.00 bis 20.30 Uhr und am Samstag, 19. Oktober 2013, von 9.00 bis 9.30 Uhr. Am Samstagabend von 17.30 bis 18.00 Uhr können der Verkaufserlös sowie die nicht verkauften Artikel abgeholt werden. Die Nummern müssen im Voraus bis spätestens 17. Oktober 2013 online oder bei Kasia Egli, Tel. 071 877 35 64 bzw. Marion Höpfner, Tel. 071 722 95 62 bezogen werden. Weitere Informationen finden sie auf der Homepage www.familien-treff-heerbrugg.ch. Es steht zudem eine gemütliche Kaffeestube bereit.

KUNST IM GEMEINDEHAUS



Vom 30. Mai 2013 bis 5. September 2013 hat die St. Margrether Künstlerin Lisa Lupieri ihrer Bilder im Auer Gemeindehaus ausgestellt. Leider wurden während dieser Zeit zwei kleine Bilder entwendet. Eines der Objekte gehörte sogar zu den Lieblingstücken der Künstlerin. Lisa Lupieri und die Gemeindeverwaltung Au konnten es kaum fassen, dass jemand die Bilder mitgenommen hat. Auf diesem Weg möchten wir den «Entwender» auffordern, die beiden Bilder wieder im Gemeindehaus zurückzugeben. Vielen Dank!

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird infolge des Rathausumbaus bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 3. Oktober 2013, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 3. Oktober 2013. Redaktionsschluss: Montag, 30. September 2013, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au
E-Mail: info@au.ch
Homepage: www.au.ch
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02
Auflage: 3'840 Exemplare